

# Learning context effects

Study abroad, formal instruction and international immersion classrooms

Edited by

Carmen Pérez Vidal

Sonia López-Serrano

Jennifer Ament

Dakota J. Thomas-Wilhelm

EuroSLA Studies 1



## EuroSLA Studies

Editor: Gabriele Pallotti

Associate editors: Amanda Edmonds, Université de Montpellier; Ineke Vedder, University of Amsterdam

In this series:

1. Pérez Vidal, Carmen, Sonia López-Serrano, Jennifer Ament & Dakota J. Thomas-Wilhelm (eds.). Learning context effects: Study abroad, formal instruction and international immersion classrooms

# Learning context effects

Study abroad, formal instruction and international immersion classrooms

Edited by

Carmen Pérez Vidal

Sonia López-Serrano

Jennifer Ament

Dakota J. Thomas-Wilhelm



Carmen Pérez Vidal, Sonia López-Serrano, Jennifer Ament & Dakota J. Thomas-Wilhelm (eds.). 2018. *Learning context effects: Study abroad, formal instruction and international immersion classrooms* (EuroSLA Studies 1). Berlin: Language Science Press.

This title can be downloaded at:

<http://langsci-press.org/catalog/book/180>

© 2018, the authors

Published under the Creative Commons Attribution 4.0 Licence (CC BY 4.0):

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

ISBN: 978-3-96110-093-4 (Digital)

978-3-96110-095-8 (Hardcover)

DOI:10.5281/zenodo.1300630

Source code available from [www.github.com/langsci/180](http://www.github.com/langsci/180)

Collaborative reading: [paperhive.org/documents/remote?type=langsci&id=180](http://paperhive.org/documents/remote?type=langsci&id=180)

Cover and concept of design: Ulrike Harbort

Typesetting: Jennifer Ament, Sebastian Nordhoff

Proofreading: Arnaud Arslangul, Averil Coxhead, Aysel Saricaoglu, Caitlin Gaffney, David Coulson, Dietha Koster, Eliane Lorenz, Fatma Bouhlal, Gizem Mutlu Gülbak, Hamideh Marefat, Ineke Vedder, Luzia Sauer, Rowena Kasprowicz

Fonts: Linux Libertine, Libertinus Math, Arimo, DejaVu Sans Mono

Typesetting software: Xe<sub>La</sub>T<sub>E</sub>X

Language Science Press

Unter den Linden 6

10099 Berlin, Germany

[langsci-press.org](http://langsci-press.org)

Storage and cataloguing done by FU Berlin

Freie Universität



Berlin

# Contents

<b>Acknowledgments</b>	<b>iii</b>
<b>Contributors</b>	<b>v</b>
<b>1 Context effects in second language acquisition: formal instruction, study abroad and immersion classrooms</b> Carmen Pérez-Vidal, Sonia López-Serrano, Jennifer Ament & Dakota J. Thomas-Wilhelm	<b>1</b>
<b>2 Exploring the acquisition of countable and uncountable nouns in English-medium instruction and formal instruction contexts</b> Dakota J. Thomas-Wilhelm & Carmen Pérez-Vidal	<b>21</b>
<b>3 The acquisition of discourse markers in the English-medium instruction context</b> Jennifer Ament & Júlia Barón Parés	<b>43</b>
<b>4 The effects of English-medium instruction in higher education on students' perceived level and self-confidence in ELF</b> Sofía Moratinos-Johnston, Maria Juan-Garau & Joana Salazar-Noguera	<b>75</b>
<b>5 Writing performance and time of exposure in EFL immersion learners: analysing complexity, accuracy, and fluency</b> Isabel Tejada-Sánchez & Carmen Pérez-Vidal	<b>101</b>
<b>6 Assessing learners' changes in foreign accent during Study Abroad</b> Pilar Avello	<b>131</b>
<b>7 The second time around: The effect of formal instruction on VOT production upon return from study abroad</b> Victoria Monje & Angelica Carlet	<b>155</b>

## *Contents*

<b>8</b>	<b>Teachers' assessment of perceived foreign accent and comprehensibility in adolescent EFL oral production in Study Abroad and Formal Instruction contexts: A mixed-method study</b>	
	Carmen del Río, Maria Juan-Garau & Carmen Pérez-Vidal	<b>181</b>
<b>9</b>	<b>International posture, motivation and identity in study abroad</b>	
	Leah Geoghegan	<b>215</b>
<b>10</b>	<b>An exploration of life experiences during Study Abroad: A case study of bilingual students and their process of intercultural adaptation</b>	
	Iryna Pogorelova & Mireia Trenchs	<b>255</b>
<b>11</b>	<b>Acculturation and pragmatic learning: International students in the United States</b>	
	Ariadna Sánchez-Hernández	<b>283</b>
	<b>Index</b>	<b>311</b>

# Acknowledgments

This edited volume is the outcome of intensive collaboration and cross-fertilization within the ALLENCAM research group. It owes its existence to a shared interest in examining language acquisition in different contexts. It is the culmination of several years of work carried out with constant mutual support, which is the best source of motivation and enjoyment when conducting research. Above all, we are grateful for the inspiring work carried out by all contributors, who have made the task of editing easy for us. We would particularly like to thank the Series Editor, Gabriele Pallotti, as the final quality of texts has substantially improved under his wise supervision and also Amanda Edmonds, whose advice has been invaluable. We are indebted for the financial support granted by the Spanish MICINN (through grant FFI2013-48640.C2-1-P) and the AGAUR (through grant SGR240).





## Contributors

**Jennifer Ament** is currently a full-time researcher at Universitat Internacional de Catalunya in Barcelona. She holds a Master's degree specializing in Second Language Acquisition from Universitat Pompeu Fabra and is following the Doctoral programme in Linguistics at the same university. She is an experienced English language teacher and has worked at all levels of education in the North American, European, and Asian settings. Her main research interests are in the field of SLA, bilingual education, pragmatics, and language policy. She is currently analysing the effects of English-medium instruction (EMI) on the acquisition of pragmatic markers focusing on individual learner differences. She works as head of production for *The Linguistics Journal* and reviewer for the *International Journal for Higher Education*.

**Pilar Avello** has worked as a teaching and research assistant in the Department of Translation and Language Sciences at Universitat Pompeu Fabra. She completed her PhD within the Department's doctorate program in Applied Linguistics and has also taught language courses within the UPF graduate Translation and Applied Linguistics program. Her research adopts a multidisciplinary perspective which combines theoretical linguistics with a strong applied linguistics approach in relation to second language acquisition processes and outcomes. She has analysed how learning context effects influence the acquisition of English as a second language, with a focus on the development of phonological proficiency.

**Júlia Barón** is a full-time lecturer in the Institute for Multilingualism at the Universitat Internacional de Catalunya and a lecturer in the English and German Department at the Universitat de Barcelona. She holds a PhD in Applied linguistics and is a member of the GRAL research group (Grup de recerca en adquisició de llengües). She is also the coordinator of the GIDAdEnA group (Grup d'Innovació Docent en Adquisició i Ensenyament de l'Anglès). Her main research interests lie within the acquisition of English as a Foreign Language, more specifically of the acquisition of the target language pragmatics, as well as how different teaching methodologies affect the instruction of English as a foreign language.

**Angélica Carlet** is a professor of English Phonetics and Phonology and head of English at the Faculty of Education at Universitat Internacional de Catalunya, in Barcelona, Spain. She holds a PhD in English philology and a Master's Degree in second language acquisition from the Universitat Autònoma de Barcelona. The influence of one's native language phonology in the acquisition of a second language constitutes the main area of her research interest along with the effect of phonetic training for non-native speakers of English.

**Carmen Del Río** is currently a full-time TEFL teacher in Barcelona. She holds a PhD granted by the doctoral programme in Theoretical and Applied Linguistics Department of Translation and Language Sciences at Universitat Pompeu Fabra. Her research combines theoretical linguistics from within the field of phonetics, with a strong applied linguistics approach in relation to second language acquisition processes and outcomes in different learning contexts. She has focused on adolescent learners in mainstream education and study abroad. She is particularly interested in how pronunciation and phonetics penetrate the foreign language classroom in mainstream education and on teachers' approaches to pronunciation.

**Maria Juan-Garau** is currently Full Professor of Applied Linguistics at the Universitat de les Illes Balears. Her research interests centre on language acquisition in different learning contexts, whether naturalistic or formal, with special attention to study abroad and CLIL. Her work has appeared in various international journals and edited volumes. She has recently co-edited *Content-Based Language Learning in Multilingual Educational Environments* (Juan-Garau & Salazar-Noguera, 2015, Springer) and *Acquisition of Romance Languages* (Guijarro-Fuentes, Juan-Garau & Larrañaga, 2016, De Gruyter Mouton).

**Leah Geoghegan** is an EFL teacher at Caledonia English Centre. She holds an MA in Theoretical and Applied Linguistics from the Universitat Pompeu Fabra, specializing in language acquisition and learning, and is currently undertaking a second MA in Translation Studies at Portsmouth University. She was project manager and main writer for the website "Intclass" ([www.intclass.org](http://www.intclass.org)), a multimedia science tool for the promotion of three main foreign language contexts: study abroad, immersion and formal instruction. Her research interests include second language acquisition, English as a lingua franca and study abroad. She has contributed a chapter to the *Multilingual Matters* volume on Study Abroad, Second Language Acquisition and Interculturality.

**Sonia López-Serrano** is an English lecturer at the Department of Translation and Linguistic Sciences at Universitat Pompeu Fabra, where she is a member of the research group ALLENCAM (Language Acquisition from Multilingual Catalo-

nia). She holds a Master's degree in Second Language Acquisition from the Universidad de Murcia, Spain, and is following the Doctoral programme in English Linguistics at the same university. Her research interests focus on instructed second language acquisition and L2 writing. In particular, she has conducted and published research on the language learning potential of writing tasks and the effects of different learning contexts on foreign language writing development.

**Victoria Monje** is a teacher of French as a foreign language and holds a Master's degree in Theoretical and Applied Linguistics from Universitat Pompeu Fabra. Her MA thesis (2016) was an innovative contribution to the larger Study Abroad and Language Acquisition (SALA) project, led by Professor Carmen Pérez-Vidal. Specifically, her research focuses on the acquisition of phonology of English as an L2.

**Sofia Moratinos-Johnston** is currently in the final stages of her doctoral studies in the Department of Spanish, Modern and Classical Languages of the Universitat de les Illes Balears, where she is also a lecturer. Her doctoral thesis focuses on language learning motivation in different learning contexts, which include formal classroom instruction, CLIL and study abroad. Apart from her research at the University of the Balearic Islands, she has also carried out research in the Centre for Applied Linguistics (University of Warwick) and the School of Education (University of Birmingham) as a visiting scholar.

**Carmen Pérez-Vidal** is currently an accredited professor of English at the Department of Translation and Linguistic Sciences at the Universitat Pompeu Fabra. Her research interests lie within the field of foreign language learning, bilingualism, and the effects of different learning contexts on language acquisition, namely study abroad, immersion and instructed second language acquisition. On this topic, she has conducted extensive research, as the leading researcher of the Study Abroad and Language Acquisition (SALA) project and has published internationally. She has edited the volume *Language Acquisition in Study Abroad and Formal Instruction Contexts* (Pérez Vidal, 2014), published by John Benjamins, and, more recently, contributed on the above topic to the Routledge Handbook of Instructed Second Language Acquisition, and to the Routledge Handbook on Study Abroad. In 2009, she was the launching co-coordinator of the AILA Research Network (ReN) on Study abroad.

**Iryna Pogorelova** is currently an academic coordinator and an instructor at the Master's Degree in Teacher Training in Foreign Language Instruction at Universitat Pompeu Fabra and Universitat de Lleida in Spain. She has recently completed her PhD at the Department of Humanities, Universitat Pompeu Fabra. Her dissertation investigated intercultural adaptation and the development of in-

tercultural sensitivity of Catalan/Spanish undergraduate students during study abroad. She is also a member of the research group GREILI-UPF (Research Group on Intercultural Spaces, Languages and Identities). Her research interests include academic mobility and the development of intercultural competence and language acquisition in study abroad contexts.

**Joana Salazar-Noguera** is an associate professor at the Universitat de les Illes Balears, and since 2009 she coordinates the MA in Modern Languages and Literatures at the same university. She holds a PhD on English Philology. She has also taught at secondary education for eleven years and has published on the adequacy of EFL (English as a Foreign Language) methodologies in the Spanish educative context. Her most recent publications are the co-edited book *Content-based learning in multilingual educational environments* (Juan-Garau & Salazar-Noguera, 2015), and the article *A Case Study of Early Career Secondary Teachers' Perceptions of their Preparedness for Teaching: Lessons from Australia and Spain* (Salazar-Noguera & McCluskey, 2017).

**Ariadna Sánchez-Hernández** is a postdoctoral scholar of Applied Linguistics at Leuphana University of Lüneburg. She is a member of LAELA research group (Linguistics Applied to the Teaching of English Language) at Universitat Jaume I. She holds a Ph.D. in Applied Linguistics from Universitat Jaume I, a Master of Education in Curriculum and Instruction from Shawnee State University, and she has been a lecturer of Spanish at Ohio University. Her research interests include interlanguage pragmatics, second language acquisition, intercultural competence, acculturation, and the study abroad context.

**Isabel Tejada-Sánchez** is currently an Assistant Professor in the Department of Languages and Culture at the University of Los Andes in Bogotá, Colombia, where she has been a faculty member since 2014. Isabel completed her Ph.D. on Language Sciences and Linguistic Communication in a joint program at Universities Paris 8 and Pompeu Fabra. Her research interests lie in the areas of instructed second language acquisition, language teacher education, and language policy. She has taken part in several Applied Linguistics international conferences. In particular, she was member of the organizing committee of the 39<sup>th</sup> Language Testing Research Colloquium (LTRC). Dr. Tejada-Sánchez was also an ETS grantee between 2015 and 2017 within the English-language Researcher/Practitioner Grant Program.

**Dakota J. Thomas-Wilhelm** is currently a full-time English as a Second Language instructor in English as a Second Language Programs at the University of Iowa. He holds a Master's degree in Theoretical and Applied Linguistics specializing in Language Acquisition and Language Learning from Universitat Pompeu

Fabra and is following the Doctoral program in English Studies with a focus in Second Language Acquisition at Universitat Autònoma de Barcelona. His research interests lie within the field of SLA, English grammar instruction, and the design and implementation of linguistically-informed ESL materials and curriculum. In particular, his current focus concerns the designing of linguistically-informed materials to teach difficult grammar concepts using syntax and semantics.

**Mireia Trenchs-Parera** received her doctorate in Applied Linguistics from Teachers College-Columbia University, New York. She is an Associate Professor at the Department of Humanities, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, the lead researcher of group GREILI-UPF (*Grup de Recerca en Espais Interculturals, Llengües i Identitats*) and a senior member of the research group ALLENCAM. Her current research interests include studies on language attitudes, ideologies and practices and teaching and learning languages in multilingual and study abroad contexts. Her most recent research project deals with translingualism (The Translinguam Project). She has published her research in books from prestigious publishing houses (John Benjamins, Multilingual Matters, and Routledge, among others) and in recognized scientific journals (*Language and Linguistic Compass*, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, *Journal of Sociolinguistics*, *Canadian Modern Language Review*, and *English for Specific Purposes*).

